

”””

Wir gratulieren zum Erwerb Ihres neuen Bang & Olufsen Hi-Fi-Plattenspieler.

Beogram 2000 ist für alle Schallplattengrößen vorgesehen. Er arbeitet mit 33 1/3 und 45 Umdr./Min. Die technischen Daten übertreffen in allen Punkten die Anforderungen nach DIN 45 500.

Beogram 2000 ist einfach zu bedienen. Alle notwendigen Bedienungsfunktionen werden mit Hilfe eines Zentralknopfes gesteuert. Dieser besteht aus einem Druckknopf und einem Wähler.

Beogram 2000 ist mit einem Tonabnehmer Typ SP 10 A mit einem reinen sphärischen Diamanten ausgerüstet. Niedriger Auflagedruck von 1,2 g (p). Der Tonarm ist mit einem automatischen selbstjustierenden Antiskating versehen.

Obwohl der Plattenspieler leicht zu bedienen ist, empfehlen wir Ihnen doch, zuerst diese Anleitung zu lesen.

Es ist besonders wichtig, daß der Plattenspieler nach dem Auspacken korrekt zusammengebaut und aufgestellt wird. Die Qualität der Klangwiedergabe und die Behandlung Ihrer wertvollen Schallplatten sind davon abhängig. Gerne erfüllt Ihnen Ihr Fachhändler diese Aufgabe.

Mit freundlichem Gruß

Bang & Olufsen A/S

Félicitations pour votre nouvelle platine stéréo Hi-Fi de Bang & Olufsen.

La Beogram 2000 est prévue pour être utilisée avec tous les disques, et elle possède deux vitesses. Les caractéristiques techniques sont toutes supérieures aux normes DIN 45 500.

La Beogram 2000 est facile à utiliser. Toutes les fonctions sont effectuées à l'aide d'un bouton central. Celui-ci comprend une touche et un sélecteur.

La Beogram 2000 est munie d'une cellule SP 10 A avec un diamant nu sphérique. Faible force d'appui de 1,2 g (pond). Le bras est équipé d'un système anti-skating à réglage automatique.

Cette platine est très facile à mettre en service. Malgré tout nous vous conseillons au préalable de lire ce manuel.

Il est surtout important que la platine soit réglée et disposée correctement au moment de son déballage. Les performances de musicalité et le soin apporté aux disques, conditionneront les qualités d'écoutes.

Laissez éventuellement votre dépositaire faire la mise au point de votre Beogram 2000.

Avec nos félicitations

Bang & Olufsen A/S

Wij wensen U geluk met Uw nieuwe Bang & Olufsen Hi Fi stereo platenspeler.

De Beogram 2000 is ontworpen voor alle plaatdiameters en heeft twee snelheden. De technische specificaties zijn op alle punten beter dan de DIN 45 500 normen.

De Beogram 2000 is zeer gemakkelijk te bedienen. Alle bedieningshandelingen worden uitgevoerd met één centrale knop.

Deze bestaat uit een drukknop en een keuzeschakelaar.

De Beogram 2000 is voorzien van het SP 10 A pickup element met een sferische zuivere diamant.

De naalddruk is laag 1,2 g (pond) en de pickup arm is voorzien van een zelfinstellende compensatie voor het skating effect.

Het is van bijzonder groot belang dat de platenspeler, na het verwijderen van de verpakking, op de juiste wijze voor het gebruik wordt gereed gemaakt. Zowel de kwaliteit van de geluidsweergave als de behandeling van Uw kostbare platen hangt hiervan af.

Laat Uw handelaar zo mogelijk Uw Beogram 2000 voor het gebruik gereed maken.

Met vriendelijke groeten,

Bang & Olufsen A/S

INHALT

Aufstellung

- 2 Transportsicherung
- 2 Plattenteller
- 3 Gegengewicht und Tonabnehmer
- 4 Anschluss an Verstärker oder Rundfunkempfänger
- 4 Anschluss an das Lichtnetz
- 4 Justierung der Geschwindigkeit

Bedienung

- 5 Übersicht
- 6 Automatic
- 6 Lift
- 6 30 cm, 25 cm und 17 cm
- 7 Besondere Schallplatten und Schallplatten mit grossem Mittelloch
- 7 Pause
- 7 Stoppen vor Auslauf
- 7 Fehlbedienung
- 8 Entfernen von Staub
- 8 Auswechseln der Abtasteinheit
- 8 Andere Tonabnehmer-Einheiten
- 9 Kontrolle der Auflagekraft

9 Pflege

10 Technische Daten

TABLE DES MATIÈRES

Montage

- 2 Sécurité de transport
- 2 Plateau
- 3 Contrepoids et tête lecture
- 4 Connexion sur amplificateur ou récepteur-radio
- 4 Branchement sur secteur
- 4 Réglage de la vitesse

Mise en service

- 5 Vue d'ensemble
- 6 Automatic
- 6 Lift
- 6 30 cm, 25 cm et 17 cm
- 7 Disques particuliers et disques avec grand trou central
- 7 Arrêt anticipé
- 7 Arrêt avant la fin
- 7 Erreur manuelle
- 8 Soins et entretiens
- 8 Remplacement du diamant
- 8 Autres cellules
- 9 Contrôle de la force d'appui

9 Entretien

11 Caractéristiques techniques

INHOUDSOPGAVE

Opstelling

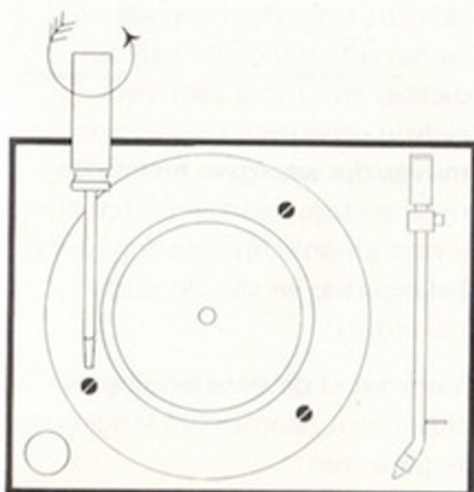
- 2 Transportbeveiliging
- 2 Draaitafel
- 3 Kontragewicht en pickup eenheid
- 4 Aansluiting aan versterker of radio
- 4 Aansluiting aan het lichtnet
- 4 Afregeling van de snelheid

Bediening

- 5 Overzicht
- 6 Automatic
- 6 Lift
- 6 30 cm, 25 cm en 17 cm
- 7 Bijzondere platen en platen met een groot centreergat
- 7 Pauze
- 7 Stoppen van de plaat voordat deze is afgespeeld
- 7 Verkeerde bediening
- 8 Verwijdering van stof
- 8 Uitwisseling van de naalde-eenheid
- 8 Andere pickup elementen
- 9 Controle van de naalddruk

9 Onderhoud

12 Technische gegevens



Aufstellung

Transportsicherung

Um Beschädigungen beim Versand zu vermeiden, ist Ihr Beogram 2000 folgendermaßen gesichert.

Die federnde Aufhängung des Plattentellers und des Tonarmes sind durch 3 große Schrauben befestigt. Diese sind nicht zu entfernen, sondern nur links-herum zu drehen (bis Anschlag).

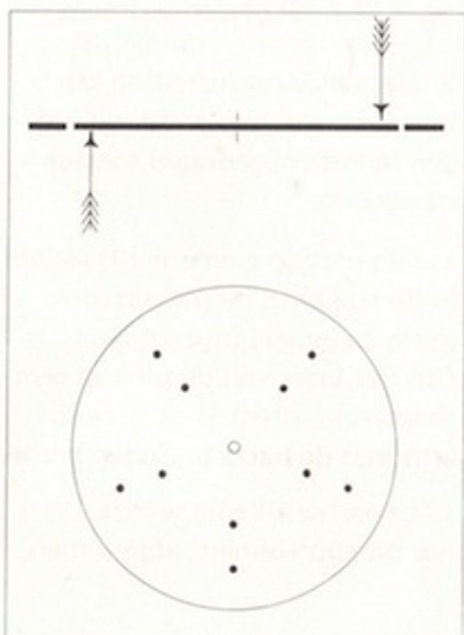
Folgende Teile sind während des Versandes demontiert und in der Einlage der Verpackung zu finden:

Plattenteller
Gegengewicht
Tonabnehmer-Einheit mit Schutzhaube
Zentrierstück für großes Schallplattenmittelloch
Abdeckhaube

Plattenteller

Der Plattenteller kann unmittelbar, nachdem die 3 Schrauben linksherum gedreht worden sind, auf den kleineren Unterteller gelegt werden.

Das Abnehmen des Plattentellers ist leicht nach der Skizze vorzunehmen. Durch Druck auf die Kante des Plattentellers hebt er sich auf der gegenüberliegenden Seite an.



Montage

Sécurité de transport

Pour éviter une détérioration de votre Beogram 2000 pendant le transport, elle est bloquée de plusieurs manières.

La suspension du plateau et le bras sont bloqués à l'aide de 3 grandes vis. Ces vis ne doivent pas être enlevées, mais doivent simplement être dévissés.

Les pièces suivantes ne sont pas montées sur l'appareil pendant le transport, elles sont situées dans la deuxième protection de l'emballage.

Plateau
Contrepoids
Tête de lecture avec capuchon
Adaptateur pour grand trou central
Couvercle

Plateau

Le plateau peut, immédiatement après avoir dévissé les trois vis, être placé sur le plateau inférieur.

L'enlèvement du plateau s'effectue plus facilement en opérant selon les directives indiqués sur le schéma. En exerçant une pression sur la partie avant du plateau, le côté opposé se soulève.

Opstelling

Transportbeveiliging

Om schade tijdens het transport te voorkomen, is Uw Beogram 2000 op verschillende wijzen beveiligd.

De verende ophanging van de draaitafel en de pickup arm zijn vergrendeld met behulp van drie schroeven. Deze dienen niet te worden verwijderd, doch linksom te worden gedraaid.

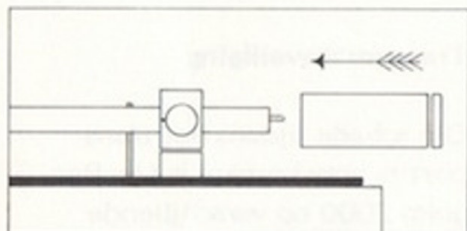
De volgende onderdelen zijn tijdens het transport gedemonteerd en separaat verpakt:

Draaitafel
Kontragewicht
Pickup eenheid met beschermkapje
Adapter voor platen met een groot centreergat
Stofdeksel

Draaitafel

De draaitafel kan onmiddellijk, d. i. als de drie vergrendelingschroeven linksom zijn gedraaid, op de onderste kleinere draaitafel worden gelegd.

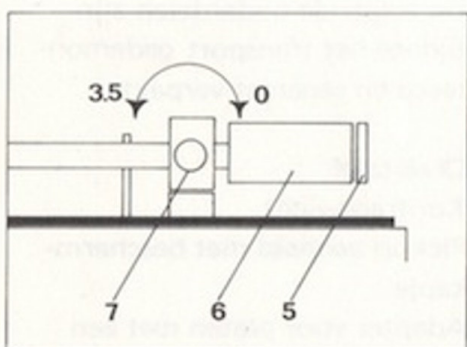
Het afnemen van de draaitafel geschiedt het gemakkelijkst zoals is aangegeven op de schets. Bij het indrukken van de voorzijde van de platenspeler wijpt de draaitafel aan de andere kant naar boven.



Gegengewicht und Tonabnehmer

Die Montage von Gegengewicht und Tonabnehmer-Einheit sowie das Ausbalancieren des Tonarmes müssen sorgfältig durchgeführt werden. Eine verzerrungsfreie Wiedergabe und ein niedriger Abnutzungsgrad der Schallplatten sind von einer korrekten Ausbalancierung und der richtigen Auflagekraft direkt abhängig.

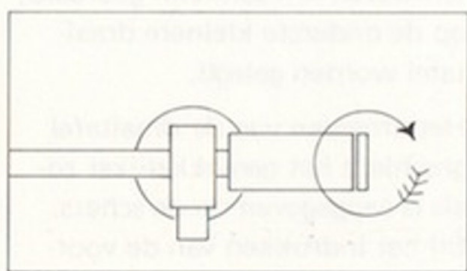
Bevor Sie die Netzspannung anschließen, ist deshalb folgendes durchzuführen:



1. Das Gegengewicht (6) wird auf den kurzen Teil des Tonarmes aufgesetzt; (Beachten Sie dabei, daß durch leichtes Drehen des Gegengewichtes das Stabgewinde auf der Gleitschiene in die Gewindeöffnung eingeführt wird). Danach ist der drehbare Teil (5) des Gegengewichts um ca. 5 Umdrehungen nach rechts zu drehen.

2. Die Auflagekrafteinstellung (7) auf 0 g (p), nach rechts gegen den Anschlag drehen.

3. Tonabnehmer-Einheit (9) in die Buchse im Tonarm einsetzen und ganz hineindrücken. Beim Aufstecken ist der Tonarm festzuhalten, damit das Lager nicht beschädigt wird. Anschließend die Schutzhaube der Tonabnehmer-Einheit abnehmen.



Contrepoids et tête lecture

Le montage du contrepoids et la tête de lecture ainsi que l'équilibrage du bras doivent être fait soigneusement. Une reproduction sans distorsion et une usure minimale de vos disques, dépendent directement de l'équilibrage et de la force d'appui affichée.

Avant de brancher sur le secteur, opérer selon les indications suivantes:

1. Placer le contrepoids (6) sur la partie la plus courte du bras. Respecter le découpage situé sur le dessous du bras et la gorge de guidage correspondante, située dans le contrepoids. Visser ensuite le contrepoids (5) sur environ 5 tours.

2. La mise au point de la force d'appui du diamant (7) doit être ramenée à 0 g., (pond), en tournant vers la position arrêt.

3. Engager la tête de lecture (9) dans l'emplacement prévu à cet effet sur le bras, pousser à fond. Ne pas oublier de retenir le bras de la tête de lecture, pour ne pas abimer son palier. Enlever ensuite le capuchon de la tête de lecture.

Kontragewicht en pickup eenheid

Het monteren van het kontragewicht resp. de pickup eenheid en het uitbalanceren van de pickup arm moet zeer voorzichtig gebeuren. Een vervormingsvrije weergave en een geringe slijtage van Uw platen zijn direct afhankelijk van een juiste balancering en van de juiste naalddruk.

Voordat U de netspanning aansluit dient daarom het volgende te gebeuren:

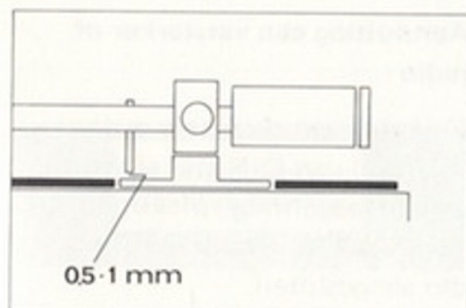
1. Het kontragewicht (6) wordt op het korte gedeelte van de pickup arm gezet.

Let op de uitsnijding aan de onderzijde van de arm en de overeenkomstige geleiderail in het kontragewicht.

Hierna wordt het draaibare gedeelte van het kontragewicht ca. 5 keer rechtsonom gedraaid.

2. De naalddrukinstelling (7) wordt op nul gezet, dit wil zeggen rechtsonom gedraaid tot aan de aanslag.

3. Het pickup element (9) wordt in de stekker in de pickup arm gezet en geheel ingeschoven. Om het lager van de pickup arm te ontzien, dient U de pickup arm met de hand te ondersteunen. Het beschermkapje wordt van het pickup element afgenomen.



4. Nun muß der Tonarm ausbalanciert werden, so daß die Abstützung ca. 0,5 - 1 mm über der darunter liegenden Fläche zum "schweben" gebracht wird, siehe Skizze. Diese Ausbalancierung gelingt dadurch, daß der drehbare Teil (5) des Gegengewichtes nach links oder rechts feineingestellt wird.

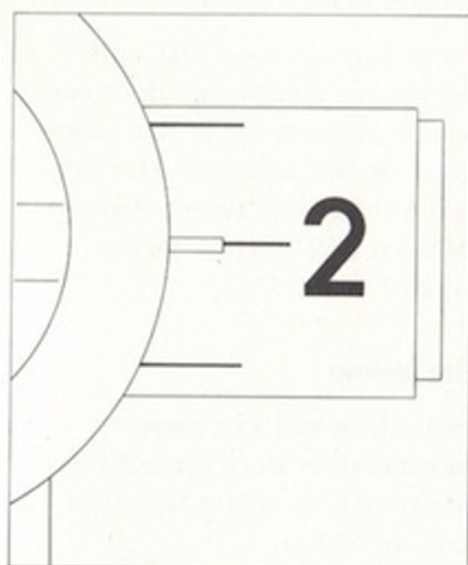
Nicht vergessen, vorher die Schutzhaube vom Tonabnehmer zu entfernen.

4. Le bras du pickup doit maintenant être en équilibre, de telle sorte que le pied-support soit en équilibre à 0,5 - 1 mm au dessus de la plaque inférieure, voir le croquis. Le contrepoids (5) doit être vissé ou dévissé le plus précisément possible, pour obtenir un équilibrage parfait.

Il faut se souvenir que ce réglage doit être effectué le capuchon de la cellule étant enlevé.

4. Nu kan de pickup arm worden uitgebalanceerd; deze moet dan ongeveer 0,5 mm tot 1 mm boven het onderliggende vlak zweven (zie schets). Deze balans wordt bereikt door het draaibare gedeelte van het contragewicht (5) naar rechts of naar links te draaien.

Denk eraan dat U dit doet nadat U het beschermkapje van het pickup element heeft verwijderd.



5. Der Tonarm ist nun im Gleichgewicht, und die Auflagekraft-einstellung (7) ist auf die gewünschte Auflagekraft einzustellen.

Die empfohlene Auflagekraft beträgt 1,2 g (p).

5. Le bras est maintenant en équilibre, régler ensuite la force d'appui du diamant (7) jusqu'à obtenir la force d'appui désirée.

La force d'appui recommandée du diamant est de 1,2 g (pond).

5. De pickup arm is nu in balans en de naalddrukinstelling (7) wordt nu op de gewenste naalddruk gezet.

De aanbevolen naalddruk is 1,2 g (pond).

Anschluss an Verstärker oder Rundfunkempfänger

Das Kabel des Plattenspielers mit Normstecker ist an den Niederimpedanz-Eingang für Tonabnehmer an Ihrem Verstärker oder Rundfunkgerät anzuschließen.

Anschluss an das Lichtnetz

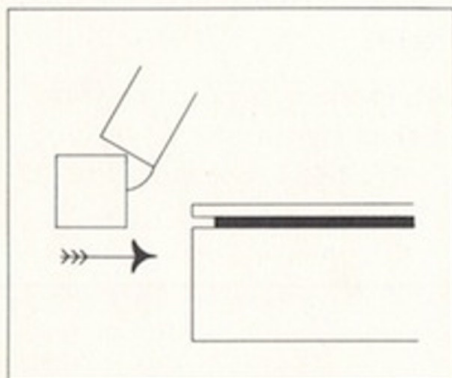
Beogram 2000, Typ 5240, ist bei der Lieferung auf 220 Volt, 50 Hz, eingestellt und kann ohne weiteres bei Netzspannungen zwischen 190 und 265 Volt betrieben werden.

Die Umstellung auf 110 Volt, 50 Hz, kann durch eine kleinere Änderung im Gerät vorgenommen werden. Der Netzspannungsbereich wird dann von 105 bis 130 Volt liegen.

Staubschutzdeckel

Der Staubschutzdeckel wird dadurch aufgelegt, daß er nach dieser Zeichnung über die hintere Kante der oberen Platte selbst geführt wird.

Der Deckel darf geschlossen werden, wenn eine Schallplatte abgespielt wird.



Connexion sur amplificateur ou récepteur-radio

Le câble de la platine muni d'une prise mâle DIN, doit être branché sur l'entrée-pick-up basse impédance de votre amplificateur ou récepteur-radio.

Branchement sur secteur

La Beogram 2000, type 5240, est, à la livraison réglée sur 220 volts 50 Hz, et peut être utilisée pour des tensions entre 190 et 265 volts.

Un changement éventuel sur 110 volts 50 Hz peut s'effectuer en faisant une légère modification dans l'appareil. La gamme de tension du secteur est alors de 105 à 130 volts.

Couvercle

Le couvercle doit être mis en place en le guidant sur le côté arrière de la plaque, comme indiqué sur le schéma.

Le couvercle peut être fermé, pendant l'écoute d'un disque.

Aansluiting aan versterker of radio

De kabel van de platenspeler voorzien van DIN stekker wordt aan de laagohmige pickup ingang van Uw versterker of radio aangesloten.

Aansluiting aan het lichtnet

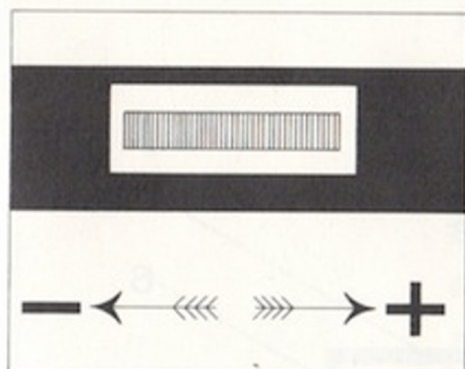
De Beogram 2000, is bij aflevering ingesteld op 220 Volt, 50 Hz, en kan dan zonder meer worden gebruikt voor netspanningen tussen 190 en 265 Volt.

Omschakelen naar 110 Volt 50 Hz kan geschieden door een kleine verandering in het inwendige van het apparaat. Het netspanningsbereik wordt dan van 105 tot 130 Volt wisselspanning.

Stofdeksel

Het stofdeksel kan opgezet worden door deze van achter af op de bovenplaat te zetten (zie tekening).

Er is geen bezwaar tegen het deksel te sluiten als een plaat wordt afgespeeld.



Justierung der Geschwindigkeit

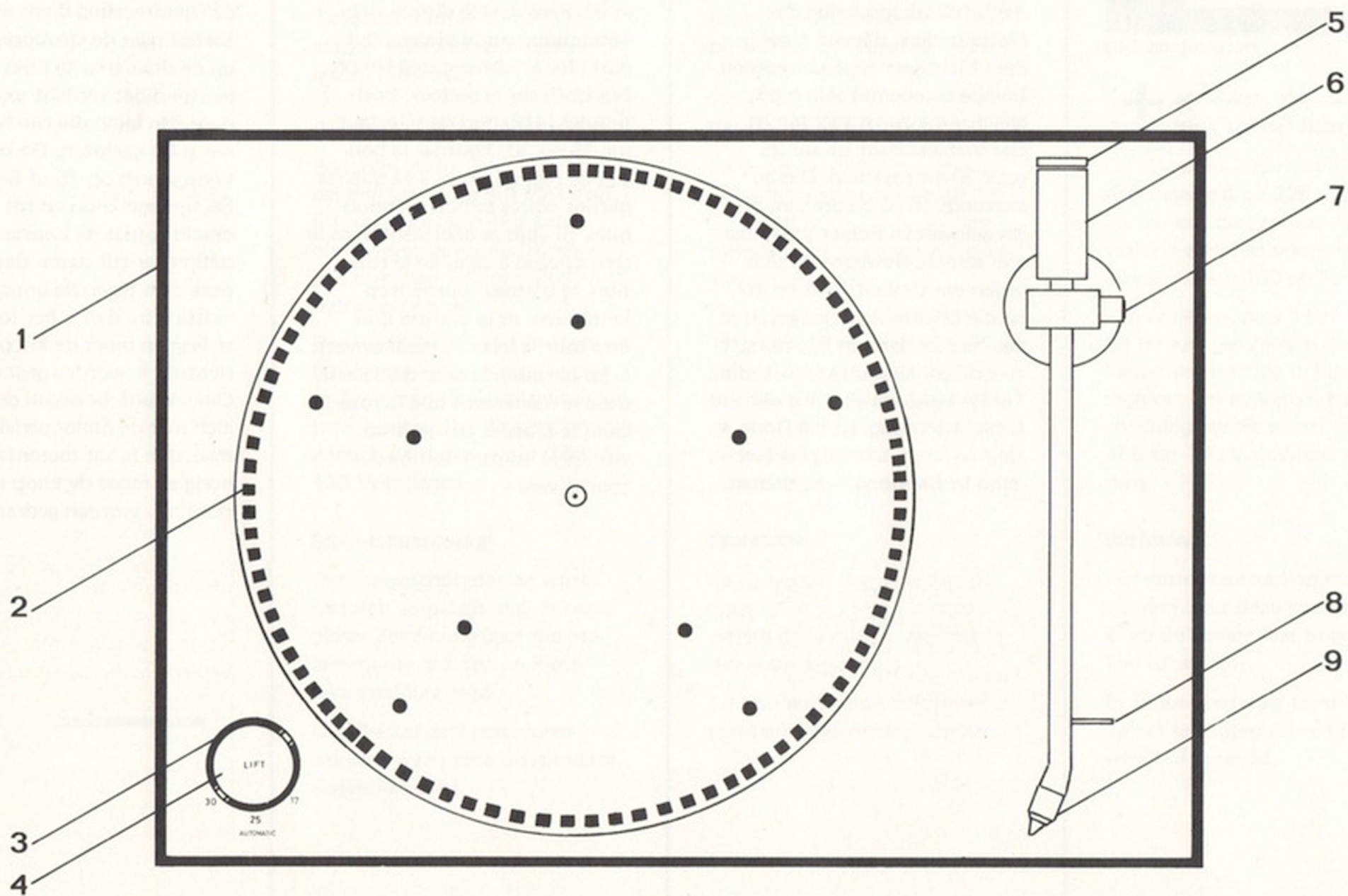
Die Feineinstellung der Motordrehzahl erfolgt mit Hilfe eines Justierungsrades an dem Seitenteil des Plattenspielers, wobei die Stroboskopscheibe des Plattentellers, die von einer dem Lichtnetz angeschlossenen Lampe beleuchtet sein muß, gleichzeitig zu betrachten ist. Der Wählerknopf ist auf 25 oder 30 einzustellen. Das Justierungsrad ist zu drehen, bis die schwarzen Felder scheinbar still stehen. Bewegen sie sich gegen die Umlaufrichtung, so ist die Drehzahl zu niedrig, und das Rad ist dann in Richtung + zu drehen. Und umgekehrt, die Felder bewegen sich mit der Umlaufrichtung, ist die Drehzahl zu hoch, und das Rad ist dann in Richtung - zu drehen.

Réglage de la vitesse

Le réglage précis de la vitesse du moteur est réalisé à l'aide d'un bouton d'ajustage qui se trouve sur le côté de la platine et en observant le disque stroboscopique sur le plateau qui doit être éclairé par une lampe branchée sur le secteur. Positionner le bouton de sélecteur sur 25 ou 30. Tourner le bouton de réglage jusqu'à ce que les parties noires semblent immobiles. Si elles se déplacent dans le sens opposé à celui de la rotation, le plateau tourne trop lentement, et le bouton doit être tourné vers +. Inversement, si les parties noires se déplacent dans le même sens que la rotation, le plateau tourne trop vite, et le bouton doit être tourné vers -.

Afregeling van de snelheid

De fijnregeling van het toerental wordt uitgevoerd met een afregelknop die zich aan de zijkant van de platenspeler bevindt. Bij de fijnafregeling dient men tegelijkertijd naar de stroboskoopschaal op de draaitafel te kijken. Deze laatste moet verlicht worden door een lamp die aan het lichtnet is aangesloten. De keuze-knop wordt op 25 of 30 ingesteld. De fijnregelknop wordt nu gedraaid totdat de zwarte velden schijnbaar stil staan. Bewegen deze zich tegen de omloopsrichting in, dan is het toerental te laag en moet de knop in de richting + worden gedraaid. Omgekeerd, bewegen de velden zich met de omloopsrichting mee, dan is het toerental te hoog en moet de knop in de richting - worden gedraaid.



1	Feineinstellung der Tourenzahl	Réglage précis de la vitesse	Fijneinstelling van het toerental
2	Plattenteller mit Stroboskopskala	Plateau avec disque stroboscopique	Draaitafel met stroboscoopschijf
3	Wählerknopf	Sélecteur	Keuzeknop
4	LIFT-Knopf	Bouton LIFT	LIFT toets
5	Gegengewichtjustierung	Réglage du contrepoids	Afregeling van het kontragewicht
6	Gegengewicht	Contrepoids	Kontragewicht
7	Einstellung der Auflagekraft	Réglage de la force d'appui du diamant	Naalddrukinstelling
8	Fingergriff	Lève-bras manuel	Vingersteuntje
9	Tonabnehmer-Einheit	Cellule phonocaptrice	Pickup eenheid

Bedienung

Die Bedienung von Beogram 2000 ist sehr einfach, weil alle Funktionen mit einem Zentralknopf gesteuert werden.

AUTOMATIC

Der drehbare Teil des Knopfes ist für die Wahl der Plattengröße und gleichzeitig der Tourenwahl.

LIFT

Der Druckknopf LIFT ist für den Start des Plattenspielers, automatische Einführung des Tonabnehmers sowie für Pause und nochmaligen Start.

30 cm

Nach dem Auflegen einer Schallplatte ist der Wähler in Stellung 30 zu drehen, und die Tourenzahl beträgt 33 Umdrehungen.

Durch einen Druck auf LIFT wird das Laufwerk gestartet. Der Tonabnehmer wird automatisch hineingeführt und in die Einlaufrille der Schallplatte gesenkt.

Ist die Schallplatte abgespielt, wird der Tonabnehmer automatisch gehoben, in seine Ruhestellung hinausgeführt und das Laufwerk gestoppt.

Mise en service

L'utilisation de la Beogram 2000 est très simple, car toutes les fonctions sont commutables à l'aide d'un bouton central.

AUTOMATISME

La partie rotative du bouton doit être utilisée pour le choix du diamètre du disque, et le choix des vitesses.

LIFT

La touche LIFT est utilisée pour faire démarrer la platine, quider automatiquement la tête de lecture, ainsi que pour arrêter.

30 cm

Placer un disque sur le plateau, tourner ensuite le sélecteur sur la position 30, et la vitesse est alors de 33 tours. En enfonçant la touche LIFT, le moteur démarre et la tête de lecture est alors automatiquement positionnée sur le sillon de départ du disque.

Lorsque le disque est terminé, le bras se relève automatiquement, il revient ensuite vers le repose-bras, et le moteur s'arrête.

Bediening

Omdat alle functies met één knop bediend worden is de bediening van de Beogram 2000 zeer eenvoudig.

AUTOMATIC

Het draaibare gedeelte van de knop dient voor de keuze van de plaatdiameter en tevens voor de keuze van het toeren-tal.

LIFT

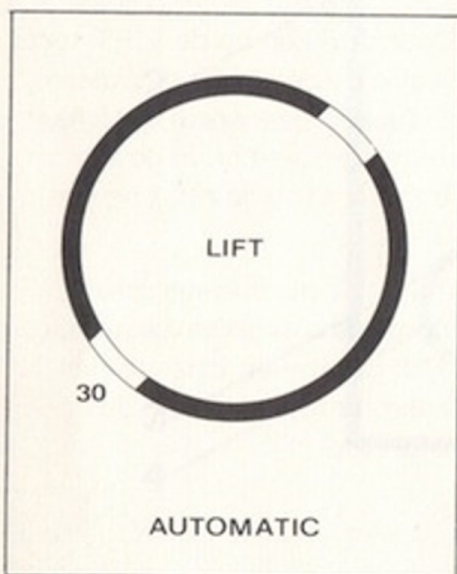
De druktoets LIFT dient voor het automatisch invoeren van de pickup arm en voor het in-lassen van een pauze.

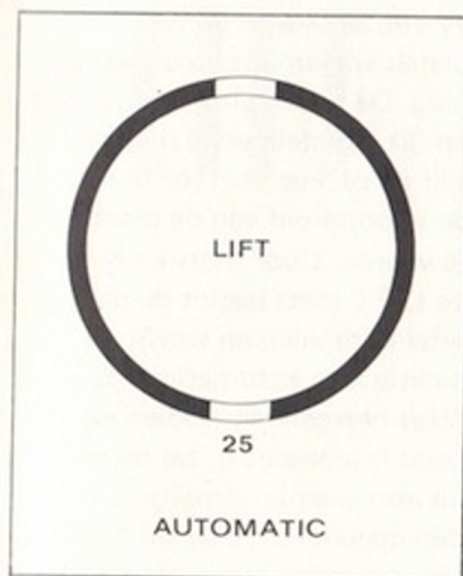
De toets kan daarna weer worden gebruikt om het afspelen van een plaat te hervatten.

30 cm

Nadat U de plaat op de draaitafel hebt gelegd, draait U de knop in de stand 30 en het toeren-tal zal dan automatisch 33 toeren/min. zijn. Door op de LIFT toets te drukken, begint de draaitafel te bewegen. De pickup arm wordt nu automatisch ingevoerd en in de aanloopgroef van de plaat neergelaten.

Indien de plaat is afgespeeld, wordt de pickup arm automatisch opgeheven, naar zijn ruststand teruggebracht en de draaitafel stopt.

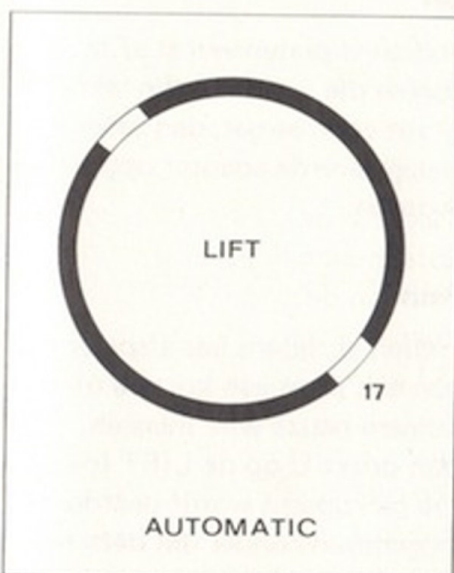




25 cm

Nach dem Auflegen einer Schallplatte ist der Wähler in Stellung 25 zu drehen, die Tourenzahl beträgt 33 Umdrehungen. Durch einen Druck auf LIFT wird das Laufwerk gestartet. Der Tonabnehmer wird automatisch hineingeführt und in die Einlaufrille der Schallplatte gesenkt.

Ist die Schallplatte abgespielt, wird der Tonabnehmer automatisch gehoben, in seine Ruhstellung hinausgeführt und das Laufwerk gestoppt.



17 cm

Nach dem Auflegen einer Schallplatte ist der Wähler in Stellung 17 zu drehen, und die Tourenzahl beträgt 45 Umdrehungen. Durch einen Druck auf LIFT wird das Laufwerk gestartet, der Tonabnehmer wird automatisch hineingeführt und in die Einlaufrille der Schallplatte gesenkt.

Ist die Schallplatte abgespielt, wird der Tonabnehmer automatisch gehoben, in seine Ruhstellung hinausgeführt, und das Laufwerk gestoppt.

25 cm

Placer un disque sur le plateau, tourner le sélecteur sur la position 25, et la vitesse obtenue sera de 33 tours. En enfonçant la touche LIFT, le moteur démarre et la tête de lecture est alors automatiquement positionnée sur le sillon de départ du disque.

Lorsque le disque est terminé, le bras se relève automatiquement, il revient ensuite vers le repose-bras, et le moteur s'arrête.

17 cm

Placer un disque sur le plateau, tourner ensuite le sélecteur sur la position 17, et la vitesse obtenue sera alors de 45 tours. En enfonçant la touche LIFT, le moteur démarre et la tête de lecture est alors automatiquement positionnée sur le sillon de départ du disque. Lorsque le disque est terminé, le bras se relève automatiquement, il revient ensuite vers le repose-bras, et le moteur s'arrête.

25 cm

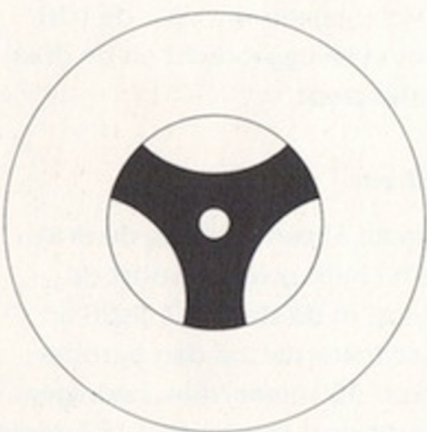
Nadat U de plaat op de draaitafel hebt gelegd, draait U de knop in de stand 25 en het toerental zal dan automatisch 33 toeren/min. zijn. Door indrukken van de LIFT toets begint de draaitafel te draaien. De pickup arm wordt nu automatisch ingevoerd en in de aanloopgroef van de plaat neergelaten.

Indien de plaat is afgespeeld, wordt de pickup arm automatisch opgeheven, naar de ruststand teruggebracht en de draaitafel stopt.

17 cm

Nadat U een plaat op de draaitafel hebt gelegd, wordt de knop in de stand 17 gezet en het toerental zal dan automatisch 45 toeren/min. bedragen. Door drukken op de LIFT toets begint de draaitafel te draaien, de pickup arm wordt automatisch ingevoerd en in de aanloopgroef van de plaat neergelaten.

Indien de plaat is afgespeeld, wordt de pickup arm automatisch opgeheven, naar de ruststand teruggebracht en de draaitafel stopt.



Besondere Schallplatten

17 cm 33 Umdr. Diese Schallplatten erfordern etwas mehr Bedienung. Der Wähler ist auf 30 zu stellen, und Sie müssen selbst den Tonarm zur Einlauf-
rille der Schallplatte führen. Durch einen Druck auf LIFT wird das Laufwerk gestartet, und der Tonabnehmer wird automatisch auf die Schallplatte gesenkt.

Ist die Schallplatte abgespielt, wird der Tonabnehmer automatisch gehoben, in seine Ruhestellung hinausgeführt, und das Laufwerk gestoppt.

Schallplatten mit grossem Mittelloch

Falls Sie Schallplatten mit grossem Mittelloch abspielen möchten, ist das mitgelieferte Zentrierstück aufzustecken.

Pause

Falls Sie während des Abspielens einer Schallplatte eine Pause von kürzerer oder längerer Dauer wünschen, dann drücken Sie auf LIFT. Der Tonabnehmer wird gehoben, ohne herausgeführt zu werden, und das Laufwerk stoppt.

Durch nochmaliges Drücken von LIFT startet das Laufwerk von neuem, und der Tonabnehmer wird wieder in die gleiche Rille gesenkt.

Disques particuliers

17 cm et 33 tours. Ces disques exigent un peu plus de manipulations. Placer le sélecteur sur la position 30, puis vous devez vous-même guider le bras vers le premier sillon du disque. En enfonçant la touche LIFT, le moteur démarre, et la tête de lecture se pose automatiquement sur la disquette.

Lorsque le disque est terminé, le bras de lecture se soulève et revient ensuite vers le repose-bras, puis le moteur s'arrête.

Disques avec grand trou central

Pour utiliser des disques à grand trou central, positionner l'adaptateur qui est livré avec l'appareil.

Arrêt anticipé

Si on désire arrêter un disque pendant des périodes plus ou moins longues, enfoncer la touche LIFT. La tête de lecture se soulève sans être ramenée sur le repose-bras, et le moteur s'arrête.

En enfonçant de nouveau le touche LIFT, le moteur redémarre, et la tête de lecture se pose dans le même sillon.

Bijzondere platen

17 cm/33 toeren platen. Deze platen vragen iets meer bediening. De keuzeschakelaar wordt op 30 ingesteld en U dient nu zelf de pickup arm tot boven de inloopgroef van de plaat in te voeren. Door indrukken van de LIFT toets begint de draaitafel te draaien en wordt de pickup arm automatisch op de plaat neergelaten. Indien de plaat is afgespeeld, zal de pickup arm weer automatisch worden opgeheven, naar de ruststand worden teruggebracht en de draaitafel stopt.

Platen met een groot centreergat

Indien U platen wenst af te spelen die voorzien zijn van een groot centreergat, dan moet de meegeleverde adapter opgezet worden.

Pauze

Indien U tijdens het afspelen van een plaat een kortere of langere pauze wilt inlassen, dan drukt U op de LIFT toets. De pickuparm wordt daardoor opgeheven zonder dat deze naar de ruststand wordt teruggebracht en de draaitafel stopt.

Door nogmaals indrukken van de LIFT toets begint de draaitafel weer te draaien en de pickup arm wordt in dezelfde groef neergelaten.

LIFT

Stoppen vor Auslauf

LIFT drücken, wonach der Tonabnehmer gehoben und das Laufwerk gestoppt wird. Der Tonarm kann nun von Hand herausgeführt werden, und der Plattenspieler ist bereit, die gleiche Platte von vorne abzuspielen, oder eine neue Schallplatte kann aufgelegt werden.

Fehlbedienung

Beogram 2000 wird keinen Schaden erleiden, falls Sie unbeabsichtigt die Knöpfe betätigen sollten, während die Automatik noch arbeitet. Das wird vielleicht bewirken, daß das Laufwerk stoppt, es wird aber wieder normal arbeiten, wenn Sie "von vorn anfangen". So lange, wie der Tonarm unter automatischer Führung ist, dürfen Sie seine Bewegungen nicht behindern. Wenn der Abtaster auf die Schallplatte abgesenkt ist, oder wenn der Tonarm gehoben ist, läßt sich der Tonarm mit Hilfe des Griffstückes am Tonarm ohne Gefahr innerhalb des Bereiches, der normalerweise automatisch abgespielt wird, bewegen.

Arrêt avant la fin

Enfoncer la touche LIFT, le bras du pick-up se soulève, et peut manuellement être ramené vers le repose-bras. La platine est néanmoins prête à recevoir le même disque, ou un autre disque.

Erreur manuelle

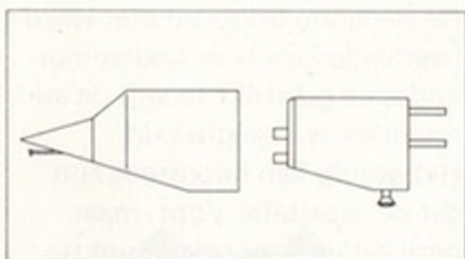
La Beogram 2000 ne subit aucun dommage, même si vous agissez involontairement sur les boutons pendant la marche automatique. La conséquence de cette erreur peut seulement faire arrêter le moteur, mais il se mettra en marche ne répétant la manœuvre. Pendant la mise en place automatique de la tête de lecture, il ne faut pas empêcher le mouvement de s'effectuer. Quand le diamant est posé sur le disque, ou lorsque le bras est soulevé, on a la possibilité, manuellement et sans risques, de déplacer le bras dans l'axe normal de déplacement du bras.

Stoppen van de plaat voordat deze is afgespeeld

De LIFT toets wordt ingedrukt waardoor de pickup arm wordt opgeheven en de draaitafel stopt. De pickup arm wordt nu met de hand naar buiten gebracht en de platenspeler is dan weer gereed om een nieuwe plaat af te spelen.

Verkeerde bediening

De Beogram 2000 zal niet worden beschadigd als U de bedieningsknoppen gebruikt terwijl de automatiek is ingeschakeld. Het gevolg kan hoogstens zijn dat de draaitafel stopt, maar deze zal weer normaal functioneren wanneer U van voren af aan begint. Zolang de pickup arm automatisch gestuurd wordt, mogen de bewegingen ervan niet worden gehinderd. Indien de naald op de plaat is neergelaten of indien de arm is opgeheven, kan de pickup arm zonder risico worden bewogen binnen het gebied waarin deze zich onder normale omstandigheden zou bewegen.



Entfernen von Staub

Vor jedem Abspielen sollten Ihre Schallplatten mit einer im Handel erhältlichen antistatischen Bürste gereinigt werden. Der Abtastdiamant kann vorsichtig z.B. mit einem weichen Pinsel vom Staub befreit werden.

Auswechseln der Abtasteinheit

Falls die Abtasteinheit beschädigt worden ist und ausgewechselt werden muß, so wird die Tonabnehmer-Einheit aus der Buchse des Tonarms herausgezogen. Um die Lager des Tonarmes zu schonen, ist dieser gleichzeitig festzuhalten.

Die Schraube auf der unteren Seite der Abtasteinheit wird gelockert, und die komplette Abtasteinheit kann nun abgenommen und durch eine neue, Typ 8905429, ersetzt werden. Beim Aufstecken einer neuen Abtasteinheit muß diese vor dem Anziehen der Schraube ganz hineingeschoben werden.

Soins et entretiens

Avant chaque audition, vos disques doivent être essuyés à l'aide d'un produit anti-statique normalement vendu dans le commerce.

Avec des précautions, le diamant peut être débarrassé de la poussière, en employant un pinceau à poils doux.

Remplacement du diamant

Si le diamant est détérioré ou doit être remplacé, retirer la tête de lecture de l'embase du bras. Ne pas oublier de maintenir le bras.

Desserrer la vis située à la partie inférieure, et retirer le diamant pour le remplacer par un autre, type 8905429. Lors de la mise en place d'un nouveau diamant, contrôler qu'il est bien poussé à fond avant de bloquer la vis.

Verwijdering van stof

Voordat U een plaat afspeelt, dient deze stofvrij te zijn gemaakt met behulp van een van de antistatische doekjes die in de handel verkrijgbaar zijn. De diamantnaald kan voorzichtig van stof worden ontdaan met behulp van een zacht penseeltje.

Uitwisseling van de naaldeenheid

Indien de naaldeenheid beschadigd is of om een andere reden uitgewisseld moet worden, dient het pickup element van de arm te worden afgenomen. Om de lagers van de pickup arm te ontzien, moet hierbij de pickup arm met de hand worden vastgehouden.

De schroef aan de onderzijde wordt losgedraaid en de complete naaldeenheid kan nu uitgenomen worden en worden vervangen door een nieuw (type nr. 8905429).

Bij het opzetten van een nieuwe naaldeenheid dient deze geheel te worden ingedrukt voordat de schroef wordt aangedraaid.



SP 12 A

BEACHTEN

Die möglichst gute Wiedergabe und die Einhaltung der Daten kann nur mit einer originalen B&O-Abtasteinheit garantiert werden. Beim Auswechseln ist deshalb vor Nachahmungen zu warnen; nur originale B&O-Abtasteinheiten sind zu verwenden.

Originale B&O-Abtastereinheiten werden nur in geschlossener Verpackung, wie auf dieser Skizze gezeigt, geliefert.

Ellipsenförmiger Diamant

Beogram 2000 ist bei der Lieferung mit einem Tonabnehmer SP 10 A, Typ Nr. 8905425, mit einem sphärischen, reinen Diamanten, Spitzenabrundern 15 μ , ausgerüstet.

Als Ersatz-Ausrüstung ist ein Tonabnehmer SP 12 A, Typ Nr. 8905427, lieferbar, der die gleiche elastische Abtasteraufhängung und die gleiche Auflagekraft wie SP 10 A hat, aber mit einem ellipsenförmigen, reinen Diamanten, 5 x 17 μ , versehen ist. Mit dem Tonabnehmer SP 12 A erhalten Sie eine minimale Verzerrung im Hochtonbereich und ein genaues Abtasten bei selbst schwierigsten Plattenschnitten.

Die Abtasteinheit SP 12 A trägt die Bezeichnung 8905430.

REMARQUE

La meilleure reproduction et la respect des spécifications ne peuvent être garantis qu'avec une cellule d'origine B&O. En cas de remplacement, se méfier des imitations; exiger uniquement des cellules d'origine B&O.

Les cellules d'origine B&O ne sont livrées qu'en emballage fermé comme indiqué sur le schéma.

Diamant elliptique

La Beogram 2000 est à la livraison munie d'une tête de lecture SP 10 A type 8905425, avec un diamant nu sphérique 15 μ .

Comme accessoire supplémentaire, il est possible de livrer une cellule SP 12 A 8905427, qui a la même compliance et la même force d'appui que la SP 10 A, mais elle possède un diamant nu elliptique 5 x 17 μ . Avec la SP 12 A, vous obtiendrez le minimum de distorsion dans la gamme des aigus, et une exploration plus profonde du sillon.

Le diamant du SP 12 A est référencé sous le numéro 8905430.

Opmerking

De best mogelijke weergave en het voldoen aan de specificaties kan slechts worden gegarandeerd met een originele B&O naaldeenheden. Bij uitwisselen dient daarom tegen namaak te worden gewaarschuwd; gebruik slechts de originele B&O naaldeenheden.

De originele B&O naaldeenheden worden in gesloten verpakking geleverd zoals is weergegeven op deze schets.

Ellipsvormige diamant

De Beogram 2000 is bij aflevering voorzien van het pickup element SP 10 A, type nr. 8905425.

In dit element is een sferische zuivere 15 μ diamant gemonteerd.

Als extra toebehoren kan het pickup element SP 12 A, type nr. 8905427, worden geleverd. Deze heeft dezelfde elastische naaldophanging en naalddruk als de SP 10 A, maar is voorzien van een ellipsvormige 5 x 17 μ diamant.

Met de SP 12 A bereikt U een minimale vervorming in het hogetonengebied en een precieze sporing van zelfs de moeilijkste plaatsnijdingen.

De naaldeenheden voor de SP 12 A heeft type nr. 8905430.

Kontrolle der Auflagekraft

Nach dem Auswechseln einer Tonabnehmer-Einheit oder Abtasteinheit ist es empfehlenswert, die Auflagekraft zu überprüfen und eventuell das Gegengewicht wie auf Seite 3 erwähnt, nachzujustieren.

Auf die Nadel des Tonabnehmers aufpassen! Schutzhaube aufstecken, bevor Sie die metallenen Oberfläche des Plattenspielers abwischen.

Pflege

Die äußeren Flächen Ihres Beogram 2000 können normalerweise mit einem trocknen Lappen sauber gehalten werden. Etwaige Fettflecken auf den metallenen Flächen können mit einem weichen Lappen entfernt werden, der in kaltem oder lauwarmem Prilwasser angefeuchtet wurde, wonach mit einem trockenen Lappen gründlich abzutrocknen ist.

Contrôle de la force d'appui

Après le remplacement d'une tête de lecture ou d'un diamant, il est recommandé de contrôler la force d'appui, et éventuellement de réajuster le contre-poids, comme il est indiqué page 3.

Attention aux diamants! Mettre le capuchon sur la tête de lecture avant d'essuyer les plaques métalliques supérieures de la platine.

Entretien

L'habillage de votre Beogram 2000 permet un nettoyage périodique à l'aide d'un chiffon sec. Les tâches de graisse éventuelles peuvent être enlevées avec un chiffon doux humecté avec de l'eau froide ou tiède, puis essuyez consciencieusement avec un chiffon sec.

Kontrolle van de naalddruk

Na het uitwisselen van het pickup element of van de naaldeenheden wordt het aanbevolen de naalddruk en eventueel de balans van de pickup arm nogmaals te controleren zoals is besproken op pag. 3.

Denk aan de naald! Zet het beschermkapje erop voordat U de metalen delen van de platenspeler afdroogt.

Onderhoud

De buitenkant van Uw Beogram 2000 kan normaal worden schoongehouden met een droge doek. Eventuele vetvlekken op de metalen delen kunnen worden verwijderd met een zachte doek bevochtigd met koud of lauw water waarin een sulfomiddel is opgelost. Daarna dient het oppervlak grondig met een droge doek te worden afgedroogd.

Abdeckhaube

Wiederholtes Abtrocknen mit einem trockenen Lappen bewirkt ein allmähliches Aufladen mit statischer Elektrizität. Ab und zu sollten Sie deshalb ein mit einer Prillösung angefeuchtetes Leder zum Abwischen benutzen.

Die Verwendung von Spiritus ist nicht ratsam, da das Material davon angegriffen werden kann.

Teak und Palisander

Falls die Holzflächen grau und trocken wirken, können Sie eine dünne Schicht Teak- oder Palisanderöl auftragen, jedoch höchstens ein- oder zweimal pro Jahr. Das angewandte Öl muß dünn sein.

Gehäuse aus hellem Eichenholz

Für das Entfernen von dunklen Flecken ist Azeton zu benutzen. Es darf absolut kein Öl benutzt werden, und selbst ein Reinigungsmittel oder Wachs ohne Öl können zu Mißfärbungen der unbehandelten Holzflächen führen. Falls eine umfassendere Behandlung oder Reparatur notwendig ist, soll dies Ihrem Fachhändler überlassen werden.

Couvercle

Des essuyages répétés sur le couvercle avec un chiffon sec produisent un effet d'électricité statique.

Il faut donc de temps en temps employer un produit sulfoné pour effectuer le nettoyage.

L'utilisation de l'alcool est à déconseiller, car il peut dissoudre ce matériau.

Ebénisterie en teck et palissandre

Si les faces paraissent grises et sèches, vous pouvez mettre une légère couche d'huile de teck ou de palissandre, mais pas plus d'une ou deux fois par an. L'huile doit être fluide surtout pour le bois en palissandre.

Ebénisterie en chêne clair

Pour enlever des tâches noires, il faut employer de l'acétone. Il ne faut en aucun cas utiliser de l'huile ou un produit d'entretien qui pourrait décolorer le bois. Si un traitement ou une réparation plus importante est nécessaire, demander conseil à votre dépositaire.

Stofdeksel

Herhaald afstoffen met een droge doek zal tot gevolg hebben dat het stofdeksel statisch geladen wordt.

Af en toe moet U daarom een sulfomiddel voor het afstoffen gebruiken.

Gebruik van spiritus moet afgeraden worden daar dit het materiaal kan oplossen.

Teak- of palissanderhout

Indien het houtoppervlak er grijs en droog uit ziet, kunt U een dunne laag teak- of palissanderolie aanbrengen. Dit mag U echter hoogstens een of twee keer per jaar doen. De te gebruiken olie moet dun zijn, in het bijzonder voor palissanderhout.

Licht eikehouten kast

Voor het verwijderen van donkere vlekken kan aceton worden gebruikt. U mag absoluut geen olie gebruiken en zelfs een schoonmaakmiddel of een wasoort zonder olie kan verkleuring van het oppervlak tot gevolg hebben.

Zodra een meer omvattende behandeling of een reparatie nodig is, dient dit aan Uw dealer te worden overgelaten.

TECHNISCHE DATEN	BEOGRAM 2000
Typ Nr.	5240
Wiedergabesystem	Stereo, Matrix
Ausgangsspannung	2 x 1 mV
Geschwindigkeiten	33 - 45 Umdr.
Tonabnehmer - Armsystem	Radial
Tonabnehmersystem	SP 10 A
Automatik, Absenken des Tonab.	Ja
Automatik, Geschwindigkeitswahl	Ja
Gleichlaufschwankungen, DIN	$< \pm 0,12\%$
Gleichlaufschwankungen, WRMS	$< \pm 0,06\%$
Rumpeln, DIN unbewertet	> 37 dB
Rumpeln, DIN bewertet	> 60 dB
Geschwindigkeitsregelung	$< 0,1\%$
Drehzahlfeinregulierung	$> 6\%$
Geschwindigkeitsskala	Stroboskop 295 mm
Auflagekraft-Bereich	0 - 3,5 Gramm
Tangentialer Spurfelhwinkel	0,126°/cm
Tonabnehmer Lift System	Mechanisch
Ausgleich gegen Skating	Schräge Bahn im Kugellager
Motor	Asynchron
Antriebssystem	Zwischenrad und Riemen
Plattenteller	30 cm 1,4 kg
Abdeckhaube	Gelenk und Abnehmbar
Wechselspannung	220 (110) Volt
Netzfrequenz	50 Hz
Stromverbrauch	10 Watt
Abmessungen B x H x T	44 x 12 x 33 cm
Gewicht	7,5 kg
Pick-up	SP 10 A
Nadel	Sphärisch reiner Diamant
Nadelverrundung	15 μ m
Frequenzbereich	20 - 25.000 Hz $\pm$ 3 dB 50 - 16.000 Hz $\pm$ 2 dB
Übersprechdämpfung 1000 Hz	> 25 dB
400 - 10.000 Hz	> 20 dB
Unterschied in den Kanälen	< 2 dB
FIM-Klirrfaktor	$< 1\%$
Empfohlene Auflagekraft	2 Gramm
Nadelnachgiebigkeit (Compliance)	25 x 10 ⁻⁶ cm/dyn
Effektive Nadelmasse	0,8 mg
Ausgang mV/cm/sek	1 mV/47 k Ohm
Änderungen vorbehalten	

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	BEOGRAM 2000
Type no.	5240
Système de diffusion	Stéréo, matrix
Sortie	2 x 1 mV
Vitesses	33 - 45 Tours/min. du disque
Système du bras	Radial
Cellule	SP 10 A
Automatisme: Guidage de la pose du bras	Oui
Automatisme: Choix de la vitesse	Oui
Pleurage et scintillement DIN	$< \pm 0,12\%$
Pleurage et scintillement WRMS	$< \pm 0,06\%$
Rumble DIN inpesé	> 37 dB
Rumble DIN pesé	> 60 dB
Reglage de la vitesse	$< 0,1\%$
Système d'entraînement	$> 6\%$
Disque sur plateau	Stroboscope 295 mm
Réglage de la force d'appui	0 - 3,5 grammes
Erreur maximale de piste tangentielle	0,126° /cm
Système de levage de la tête de lecture	Mécanique
Antiskating	Trajectoire inclinée dans le mouvement des billes
Moteur	Asynchrone
Suspension	Roue intermédiaire et courroie
Plateau	30 cm 1,4 kg
Couvercle	Démontable
Courant alternatif	220 (110) Volts
Fréquence du secteur	50 Hz
Consommation	10 Watts
Dimensions L x H x P	44 x 12 x 33 cm
Poids	7,5 kg
Pick-up	SP 10 A
Diamant	Diamant pur sphérique
Rayon du diamant	15 μ m
Gamme de fréquence	20 - 25.000 Hz $\pm$ 3 dB 50 - 16.000 Hz $\pm$ 2 dB
Séparation entre canaux 1000 Hz	> 25 dB
400 - 10.000 Hz	> 20 dB
Ecart entre canaux	< 2 dB
FIM-distorsion	$< 1\%$
Force d'appui recommandée	2 grammes
Compliance	25 x 10 ⁻⁶ cm/dyn
ETM Masse	0,8 mg
Sortie mV/cm/sec	1 mV/47 k ohms
Les données techniques sont sujettes à changements sans préavis	

TECHNISCHE GEGEVENS	BEOGRAM 2000
Type nr.	5240
Geluidssysteem	Stereo, matrix
Uitgang	2 x 1 mV
Snelheden	33 - 45 toeren/min.
Armsysteem	Radial
Pickupeenheid	SP 10 A
Automatiek, pickup arm	Ja
Automatiek, toerental	Ja
Wow en flutter, DIN	$< \pm 0,12\%$
Wow en flutter, WRMS	$< \pm 0,06\%$
Rumble, DIN ongewogen	> 37 dB
Rumble, DIN gewogen	> 60 dB
Snelheidsafwijking	$< 0,1\%$
Regelgebied van de snelheid	$> 6\%$
Schaal van de snelheden	Stroboskoop 295 mm
Naalddrukbereik	0 - 3,5 gram
Tangentiale fouthoek	$0,126^\circ/\text{cm}$
Pickup liftstelsel	Mechanisch
Antiskating	Scheef opgestelde baan in het kogellager
Motor	Asynchroon
Aandrijfsysteem	Tussenwiel met snaar
Draaitafel	30 cm 1,4 kg
Stofdeksel	Scharnierend en afneembaar
Wisselspanning	220 (110) Volt
Netfrequentie	50 Hz
Verbruik	10 Watt
Afmetingen B x H x D	44 x 12 x 33 cm
Gewicht	7,5 kg
Pick-up	SP 10 A
Naald	Sferisch zuivere diamant
Naaldradius	15 μm
Frequentiearakteristiek	20 - 25.000 Hz ± 3 dB 50 - 16.000 Hz ± 2 dB
Kanaalscheiding 1000 Hz	> 25 dB
400 - 10.000 Hz	> 20 dB
Kanaalverschil	< 2 dB
FIM-ervorming	$< 1\%$
Aanbevolen naaldruk	2 gram
Elasticiteit (compliance)	25×10^{-6} cm/dyn
EMT, Naaldmassa	0,8 mg
Uitgang, mV/cm/sek	1 mV/47 k Ohm
Het recht op veranderingen blijft voorbehouden	

ניקוי